

REGULATION

48. TOUR OF MALOPOLSKA

REGULAMIN

48. MAŁOPOLSKIEGO WYŚCIGU GÓRSKIEGO

ART. 1. Organizator / Organisation

Organizatorem 48. Małopolskiego Wyścigu Górskiego jest Małopolski Związek Kolarski organizujący wyścig zgodnie z przepisami UCI. 48. MWG będzie rozegrany w terminie 17 – 19 czerwca 2010 i składa się z 3 etapów oraz kryterium inauguracyjnego w dniu 16.06.2010. Adres organizatora 31-971 Kraków, os. Zielone 25, tel.: 695 26 96 96; e-mail: marek.kosicki@mzkol.pl, strona www.mwg.info.pl

Współorganizatorami wyścigu są: FHU Marek Kosicki; Polski Związek Kolarski; Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego; Urząd Miasta Krakowa; Urząd Gminy w Spytkowicach; Urząd Miasta w Rabce - Zdrój; Urząd Gminy w Jodłowniku, Urząd Miasta i Gminy w Świątnikach Górnych; Urząd Miejski w Bieczu, Urząd Gminy w Iwkowej, Urząd Gminy w Czchowie.

The 48. Tour of Malopolska is organised by Malopolski Związek Kolarski under the regulations of the International Cycling Union. It is to take place from 17-th June 2010 to 19-th June 2010 over 3 stages and inauguration criterium in 16-th June.

Adress of the organiser: 31-971 Krakow, os. Zielone 25 phone: 48 695 26 96 96; e-mail: marek.kosicki@mzkol.pl. webside: www.mwg.info.pl

Co-organisers are: FHU Marek Kosicki; Polish Cycling Federation; Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego; Urząd Miasta Krakowa; Urząd Gminy in Spytkowice; Urząd Miasta in Rabka – Zdrój; Urząd Gminy in Jodłownik, Urząd Miasta i Gminy in Świątniki Górne; Urząd Miejski in Biecz, Urząd Gminy in Iwkowa, Urząd Gminy in Czchów.

ART. 2. Uczestnictwo/ Participation

W wyścigu mogą wziąć udział polskie profesjonalne grupy kontynentalne, polskie i zagraniczne grupy kontynentalne, jak również drużyny narodowe, regionalne i klubowe zgodnie z art. 2.1.005 przepisów UCI. Każda drużyna może składać się z 5-8 zawodników zgodnie z art. 2.2.003 przepisów UCI.

Warunkiem startu w MWG jest udział w prezentacji ekip i Kryterium o Złoty Pierścień Krakowa.

The 48. Tour of Malopolska is open to polish Professional Continental Teams, to Continental Teams, national, regional and club teams as per article 2.1.005 of the UCI regulations. Foreign national, regional and club teams should have the autorization of their national federations. The number of riders per team is 5-8 as per article 2.2.003 of the UCI regulations.

ART. 3. Klasyfikacja UCI/ UCI Ranking

Wyścig ma klasę ME 2.2 i zgodnie z przepisami artykułu 2.11.014 zawodnicy będą zdobywać punkty do klasyfikacji UCI:

- 40,30,16,12,10,8,6,3, punktów dla najlepszych 8 zawodników w klasyfikacji generalnej
- 8,5,2 punkty dla zwycięzców etapów
- 4 punkty dla lidera klasyfikacji generalnej.

The event is in class ME 2.2 and, in accordance with article 2.11.014 of the UCI regulations, points will be awarded as follows for the UCI individual rankings:

- 40,30,16,12,10,8,6,3, points to the 8 first riders of the final general classification.
- 8,5,2 points to the winner of a stage
- 4 points to the leader of the general classification

ART. 4. Biuro wyścigu/ Race headquarters

Wydawanie numerów startowych odbędzie się w Biurze Wyścigu – „Hotel Cristal Park” w Tarnowie, ul. Traugutta 5, **15 czerwca od 15.00 do 16.00** oraz **16 czerwca** w „Hotelu Fero Express” w Krakowie, ul. Bolesława Śmiałego 60 **w godz. 13.00 – 15.00.**

Odprawa techniczna przed MWG odbędzie się zgodnie z art. 1.2.087 przepisów UCI **17 czerwca** w „Hotelu Fero Express” **o godz. 8.30.**

The race headquarters shall be open on 15-th June from 15.00 to 16.00 in Tarnow, "Hotel Cristal Park", Traugutta 5 street. Race numbers may be collected by licence-holders representing the teams between 15.00 and 16.00 and in "Hotel Fero Express" in Cracow, Bolesława Śmiałego street 60, 16-th June from 13.00 to 15.00.

The team managers' meeting, organised in accordance with article 1.2.087 of the UCI regulations, in the presence of the members of the Commissaires Panel, is scheduled 17-th June at 8.30 in "Hotel Fero Expres".

ART. 5. Radio Tour

Radio Wyścigu będzie pracowało na częstotliwości 49,00 MHz..

Race information will be broadcast on the "Radio Tour" frequency 49,00 MHZ.

ART. 6. Klasyfikacja indywidualna generalna / Individual general classification „ BANK BGŻ” Koszulka żółta / Yellow jersey

Klasyfikacja indywidualna będzie prowadzona zgodnie z przepisami UCI art. 2.6.015

General individual classification according to the UCI rules art. 2.6.015

ART. 7. Klasyfikacja górską /Climbers' classification

„SIEĆ SKLEPÓW CCC”

Koszulka zielona / Green jersey

Na trasie wyścigu będzie rozegranych 9 górskich premii punktowanych:

- 1 miejsce – 3 punkty

- 2 miejsce – 2 punkty

- 3 miejsce – 1 punkt

Klasyfikacja prowadzona będzie zgodnie z przepisami UCI art. 2.6.017.

A Mountains/Climbers' classification is to be contested over the 9 counting climbs for this classification.

The following points are allocated:

- to the 1st: 3 points

- to the 2nd: 2 points

- to the 3rd: 1 points

Classification according to UCI rules art. 2.6.017.

ART. 8. Klasyfikacja „Orlików” / U - 23 classification

“GAMRAT”

Koszulka biała / White jersey

Do klasyfikacji tej będą zaliczeni zawodnicy urodzeni w roku 1987 i później.

The U-23 classification is restricted to riders born after 1-st January 1987.

ART.9. Klasyfikacja zawodników zagranicznych / Abroad riders classification

„ENION ENERGIA”

Koszulka różowa / Pink jersey

Do klasyfikacji tej będą zaliczani zawodnicy zagraniczni startujący w drużynach zagranicznych.

The "abroad riders" classification is restricted to abroad riders in abroad teams

ART.10. Klasyfikacja kolarzy z Małopolski/ Riders from Region Malopolska

„BRUK – BET”

Koszulka niebieska / Blue jersey

Do klasyfikacji tej będą zaliczani zawodnicy z klubow Małopolski bądź wychowankowie klubów z Małopolski. O zaliczeniu do tej klasyfikacji decyduje Małopolski Związek Kolarski.

This classification is reserved for riders from Region Malopolska (decided Malopolska Cycling Federation)

ART. 11. Klasyfikacja drużynowa /Team Classification

„POLSKA GAZETA KRAKOWSKA”

Zgodnie z artykułem 2.6.016 przepisów UCI klasyfikacja drużynowa będzie prowadzona po każdym dniu na podstawie 3 najlepszych czasów zawodników drużyny, a po etapach poprzez dodanie etapowych czasów drużynowych.

In accordance with in article 2.6.016 of the UCI regulations, the team classification for the day shall be calculated on the basis of the sum of the three best individual times from each team, the team general classification shall be calculated on the basis of the sum of the teams' stages times.

ART. 12. Bonifikaty/ Time bonuses

Bonifikaty będą przyznawane zgodnie z artykułem 2.6.018 przepisów UCI:
1) na górskich premiach, 3, 2 i 1 sekundy dla trzech najlepszych zawodników
2) na metach etapów - 10, 6 i 4 sekundy dla trzech najlepszych zawodników

Time bonuses are awarded according to 2.6.018 UCI rules:

- 1) on the mountains premies: 3,2,1 sec. for 3 best riders;*
- 2) on the finishing line stages - 10,6,4 sec. for 3 best riders.*

ART. 13. Limit czasu / Time limits

Limit czasu wynosi **10 % lecz maksymalnie 15 minut**. Limit 10 % obowiązuje na całym dystansie. Limit czasu może być zmieniony przez Komisję Sędziowską w porozumieniu z organizatorem.

The time limit is 10 % max 15 minutes obligatory during the all stage's distance.

Time limit in any exceptional situation may be determined by the Commissaires Panel.

ART. 14. Kontrola antydopingowa / Anti-doping tests

Kontrola antydopingowa odbędzie się ona zgodnie z przepisami UCI.

Anti-doping tests according to UCI rules.

ART. 15. Neutralna pomoc techniczna / Neutral suport

Organizator zapewnia 3 pojazdy neutralne wyposażone w standardowy sprzęt.

Organizer prepared 3 neutral cars in convoy with standard wheels and bies.

ART. 16. Ceremonie oficjalne / Official ceremony

Do dekoracji po każdym etapie winno zgłosić się trzech najlepszych zawodników na etapie oraz liderzy wszystkich klasyfikacji indywidualnych. Na 15 min. przed startem każdego etapu odbędzie się prezentacja zwycięzców drużynowych poprzedniego etapu.

The following riders must attend the official ceremony at the end of each stage: the first 3 of the stage, the leader of the general classification and the leaders of the secondary classifications. The best team of the stage will be awarded next day 15 min. before the start.

ART. 17. Kary / Penalties

Kary zgodnie z regulaminem UCI.

The penalties will be in line with the UCI regulations

ART. 18. Uwagi końcowe

- Uczestnicy wyścigu muszą zawrzeć ubezpieczenie we własnym zakresie, gdyż organizator ich nie ubezpiecza
- Organizator nie bierze odpowiedzialności za wypadki spowodowane przez uczestników wyścigu, bądź w których brali oni udział.

ART. 19. LISTA NAGRÓD PRIZES LIST w/in CHF = 3 PLN

| Miejsce /Place | Prolog | Crister Tarnow | Etap/Stage | General |
|----------------|--------|----------------|------------|---------|
| 1 | 580 | 1.205 | 1.205 | 1.803 |
| 2 | 295 | 600 | 600 | 900 |
| 3 | 145 | 300 | 300 | 450 |
| 4 | 75 | 150 | 150 | 225 |
| 5 | 57 | 120 | 120 | 180 |
| 6 | 42 | 90 | 90 | 135 |
| 7 | 42 | 90 | 90 | 135 |
| 8 | 26 | 60 | 60 | 90 |
| 9 | 26 | 60 | 60 | 90 |
| 10 | 15 | 30 | 30 | 45 |
| 11 | 15 | 30 | 30 | 45 |
| 12 | 15 | 30 | 30 | 45 |
| 13 | 15 | 30 | 30 | 45 |
| 14 | 15 | 30 | 30 | 45 |
| 15 | 15 | 30 | 30 | 45 |
| 16 | 15 | 30 | 30 | 45 |
| 17 | 15 | 30 | 30 | 45 |

| | | | | | | | | | | |
|------------|----|-------|----|-------|----|-------|----|-------|----|---|
| [| 18 | | 15 | [| 30 | [| 30 | | 45 |] |
| [| 19 | | 15 | [| 30 | [| 30 | | 45 |] |
| [| 20 | | 15 | [| 30 | [| 30 | | 45 |] |
| [Razem CHF | | 1.453 | [| 3.005 | [| 3.005 | | 4.503 |] | |

Dodatkowo/editional:

100 CHF dla każdego zawodnika zwycięskiej drużyny w Tarnowie, który weźmie udział w dekoracji

100 CHF for each rider winning team in Tarnow taking part in ceremony

Nagrody w klasyfikacjach specjalnych:

Prizes fo riders in special classifications:

Górska/ *king of the mountain*: 300, 200, 100 CHF

Orlików/*riders under 23*: 300, 200, 100 CHF

Kolarzy zagranicznych/*abroad riders*: 300, 200, 100 CHF

Nagrody w PLN. 1 CHF = 3 PLN. Podatek od nagród 10% + 2% na walkę z dopingiem.

Prizes in Polish Zloty. 1 CHF = 3 PLN. Tax 10% + 2% for fight against doping.